



留意年代內容裝幀紙質插圖

書商介紹古書定義與價值

▲英國駐華工作人員拍攝的上世紀二十年代長沙冬日 (本報攝)

邁克爾執棒深交音樂會

■本報記者王一梅深圳報導：今晚八時，在深圳大劇院音樂廳，美國指揮家邁克爾·帕莫爾(Michael Palmer) (見下圖)將執棒深交音樂會，演奏莫扎特的歌劇《唐璜》序曲、理查·斯特勞斯《最後的四首歌》和貝多芬《第七交響曲》，美國著名女高音歌唱家凱蒂·凡·庫特(Katie Van Kooten)擔任《最後的四首歌》的演唱。

邁克爾·帕莫爾的演出足跡遍布全美、歐洲以及澳洲，獲得好評。他曾擔任威奇托交響樂團音樂總監十三年，後又任紐黑文交響樂團音樂總監，同時還擔任石英山音樂節樂隊協會的藝術總監。一九九一年，他創立了美國交響樂團，先後與羅維斯特愛樂樂團合作灌錄了孟德爾遜全集、貝多芬五首鋼琴協奏曲等多張唱片；〇四年獲聘為佐治亞州音樂大學樂隊指揮；〇六年至今，他擔任查爾斯·托馬斯·沃姆學院教授。



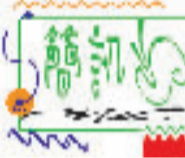
穗招志願者唱亞運歌曲

■本報記者袁秀賢廣州報導：廣州青年志願者協會日前公開招募志願者，計劃成立一百個亞運志願者合唱團，首批本周末開唱。此次招募志願者，不限地區，歡迎港澳及海外人士參加。招募首日，已有二百六十三名熱心市民報名參與。

此次招募一大批音樂愛好者成立亞運志願者合唱團傳唱亞運歌曲，旨在發揮志願者的優勢，宣傳推廣亞運會，激發廣大市民參與亞運的熱情，讓全民一起唱響亞運，唱響廣州。亞運志願者合唱團將在亞運會舉辦期間，組織志願者方陣隊伍在場館內傳唱，為體育健兒吶喊助威。

此次的志願活動主辦方對報名者沒有嚴格要求，只要是愛好音樂且樂於為亞運提供志願服務的市民都可以參加。市民可以選擇個人或團體的報名方式，把個人簡歷以附件形式發送至郵箱 gzbvbn@126.com。

參與合唱團的成員經辦理相關註冊手續，即可成為亞運會城市志願者和廣州註冊志願者。

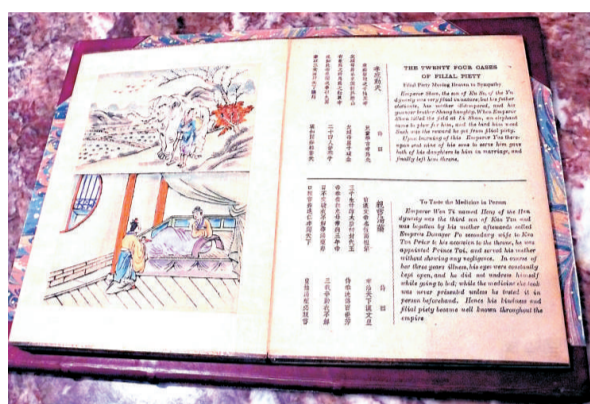


【本報訊】記者洪捷報導：書，撰述新的思想與資訊，讓讀者向前看；書，追溯過去的歷史與文化，讓人類累積智慧。所以，古老的書籍，時至今日，仍然有價。將於十二月初舉行的「第三屆香港國際古書展」，會展示一些名著第一版及名人手寫原稿，並會為藏書者的書籍估價。

書籤相簿原稿均有價

也許香港人對古書籍的了解不一定很清晰，記者訪問了這次參與主辦「古書展」的澳洲康史達書店(Cornstalk)負責人保羅·飛恩(Paul Feain)，請他介紹古書的定義與價值。

古書有很多，但怎樣才有價值，一般人較難判斷，保羅·飛恩為此教了幾招。他說：「古書當然有一定的古舊程度，通常是一百年前左右，但年期末必規定得很確實，數十年前的也可以很珍貴。一般有價值的書籍，是指其內容，對某一個時代、某一個地方的文化、社會、科技、醫學等具有重要影響的著作，或者對一些專家



▲迎合西方市場而出版的中英文對照版《中國二十四孝全圖》 (本報攝)



▲《愛麗絲夢遊仙境》插圖

的研究題目有幫助的著作，都很有價值。而古書的範圍，也不僅指書籍，與書有關的書籤、明信片、相簿、海報、手稿或打字原稿等，都可包括在內。」

例如，《哈利·波特》、《占士邦》等電影的小說原著，代表一個時代的標記，當其成為古書時，便很有價值；一些介紹以往某個時代的時尚、風俗的書，也值得花多年的時間去尋找；如果一些書籍是介紹以前人們的健康生活，如怎樣運動，例如有一本書是講及十七世紀時人們的健康概況，也可以售出頗高價錢。他補充說，書的價值也因人而異，如果一個人專門研究歷來時尚趨勢，便會留意這方面的資料。

蘇絲黃海報估價三千

罕有，不一定是判斷一本古書最重要的元素，不過，如果一本書的內容既重要，又珍稀，當然會提高其價值了。此外，美麗的裝幀、紙質優良、狀態保持完好也是不可忽略的要素，如果書內有彩色或漂亮的插圖越多價值越高，還有，通常第一版第一次印刷的書籍比較重要，又或者在英國出版的一本書，在香港推出第一版，也會較受珍視。

一九九九年開設了一間古書店的保羅·飛恩表示，他本來是一名的士司機，但他很愛流連書店，當發現一本有價值的書，便開心得狂喜，所以索性以這種熱情來經營古書店；也在過程中獲得很大的滿足感。

保羅·飛恩這次帶來了一本偵探小說《The Chinese Parrot》，是一九二五年出版，以西方人的角度去看當時的中國，估價約港幣一千元。一八七一年出版的唯一一版《The Birds of China》，繪畫及介紹中國十二種雀鳥，估價二萬四千元。上世紀六十年代由Nancy Kwan主演的電影《Suzie Wong》的海報，估價約三千多元。雙語印刷的《中國古代二十四孝全圖》(24 Case of Filial Piety)，估價五千元。

馬克思手稿值37萬

另外一套，是一名在日佔時期被俘英軍的相片集，相片為這個英軍家庭於一九二一年的留影、合照。保羅·飛恩說，相片藏者五歲時曾隨母親被囚禁於監獄，直至十歲，而其父親——一名英軍，則被囚禁於另一監獄內，這位小戰俘在七十八歲時將相片交給保羅·飛恩，

《小熊維尼》第一版



▲保羅·飛恩介紹《The Birds of China》的彩色內頁 (本報攝)

希望這些在中國拍攝的照片，能回到中國的土地保存；還有一九二一年，英國被派往湖南工作的海關人員拍下的《Celestial China》照片集，兩套相片集共估價約三萬元。

這次古書展又會展銷一些價值高昂的書籍，包括一六〇〇年安普羅修斯·舍凡胡賽著，首幅《宇宙地圖》(估價四十五萬元)；艾倫米爾恩著、歐內斯特謝德德畫《小熊維尼》第一版，附有作者及插畫師的簽名，估價超過十六萬元；馬克思於一八五〇年九月至十月期間手寫筆記原稿，估價三十七萬元；羅拔·馬禮遜著《漢英辭典》；估價二十五萬元；費迪南·馮·李希霍芬著《中國我的旅行成果》第一版，估價五十五萬元。場內展品價值由港幣數百元至五十多萬元不等。

保羅·飛恩表示，他印象中價錢較貴的書，是一本附有達芬奇圖畫的書，價錢高達五千萬美元，由比爾蓋茨擁有。

「第三屆香港國際古書展」將於十二月四日至六日在香港展覽中心舉行，除了保羅·飛恩，主辦單位還包括日本雄松堂書店及香港圖書公司，該書展設有免費書箱估價環節，查詢可電二二七六二〇六二。

藝術賞析

美術編輯：李志文

《敦煌·流沙·包》甄玩「荒誕」

一直以來，總覺得潘惠森是透過寫「荒誕劇」去實驗文字語言的可能性。他筆下的角色在同一齣戲中，既講有象徵意義、玄妙的台詞，又胡說「無厘頭」話，既吟詩唸經又大爆粗口或講英語，更常在某處境裡講一些跟該處境既相關又無關之言。潘惠森編導的香港話劇團新作《敦煌·流沙·包》秉承其一貫的「荒誕劇」文字語言風格，而且寫得更狂更盡更破格。

語言混雜文化融和

《敦》劇中聽到史無例(潘燦良飾)講「唔鹹唔淡」的廣東話及可樂(黃慈慈飾)、雪碧(陳安然飾)、七喜(朱鳳嫻飾)講似是日語又不像地語語言的Gibberish(即興自創話)，其實很正常，皆因敦煌是絲綢之路的其中一站，這樣的語言安排正切合「絲綢之路，自古迄今是東西方商賈以至文化交匯的重要樞紐，催化了眾多民族文化的交流……」(「絲綢之路藝術節」宣傳文字，《敦》劇乃節目之一)。觀眾可以將史無例到敦煌流沙鎮視為一個外地(國)人去當地遊覽或經商；可樂雪碧七喜既可以是流沙鎮的「鮮卑族人」，但角色名稱又是象徵一個地方的傳統文化受外來文化衝擊。有趣的是，劇中角色既唱詞意幽雅的中國風歌曲，又唱似乎歌頌敦煌星空的英文民歌(Starry starry night)。看來，各種文化和諧共處、互相輝映。

《敦》劇的創作靈感來自「一百年前道士王圓籙販賣敦煌石窟經卷」的歷史(見場刊文字)，加上劇中角色既提及唐三藏足跡跟地方歷史的變遷，又把流沙鎮出產的辣椒汁申請「非物質文化遺產」，又講出很多話如「每一寸歷史，被挖走」(辛偉強飾演的李鴨仔痛斥王維飾演的陳十斤掘其母親的墳墓，便具體而有力地呼應歷史的重要性)、「三千年前，有山有水，有田有地……」、「舊的未走，新的就來，越來越快……」等台詞，便可理解到文化與歷史保育正是《敦煌·流沙·包》的主題。編劇用混雜的文字語言、種族特質去談保育是很合適的，看看現今香港的處境，政府跟英國村民、地產商跟中產/低下階層、中/老年人跟年輕人對

「保育」的概念明顯有很大分歧、不易溝通，這就讓劇中鮮卑人說「一條葱」即外人所說的「一條命」一樣，不同人用不同價值觀和感受去衡量同一件事。

保育信息未能凸顯

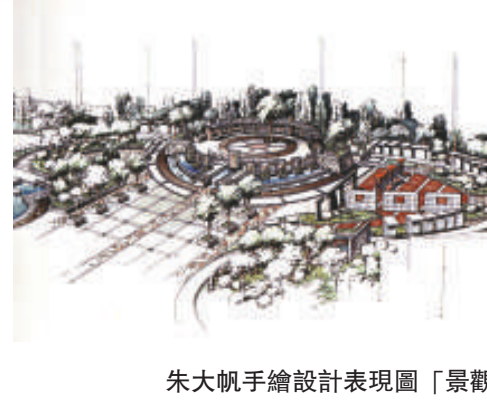
潘惠森幽默地替劇中角色寫了一句對白：「你的語言充滿大量隱喻及暗示，很難進入你的語境！」這的確是貼切的自嘲，皆因《敦》劇中有相當多台詞、情節和意象，會使不少觀眾不懂如何解讀而一頭霧水。可能由於潘惠森怕觀眾大肆抨擊，於是劇中又出現很多意思寫得明明白白、能直接帶出保育信息的台詞，以作補救；不過，《敦》劇的保育信息是一盤散沙地分布在劇中各個部分，並多數流於為一些本應保育的東西受破壞/冷待而感慨，不像潘惠森過往的出色劇作般「呈現得集中有力，而且姿采繽紛。」(劇評人張秉權在「無疆界劇場」網頁評《龍頭》一劇的用語)。「保育」其實是非常複雜的社會議題，可惜《敦》劇只能表面呈現某些角色的保育立場，卻不能使觀眾對該些立場有愈看愈深入的了解，而結尾的「齊齊包包」場面亦不像潘惠森舊作常出現的結尾意象般，讓觀眾有「信息昇華，思想開竅」的意外收穫。

演員們均能投入、準確地演活劇中大量古怪的台詞、滑稽的表情和出位的舉動，令觀眾不得不發笑。為觀眾提供娛樂當然對，但以潘惠森舊作的創作功力而言，應可使觀眾在笑之餘，對劇中探討的社會議題有更多、更深的體會。

何俊輝



▲劇中角色為了離開流沙鎮而不惜一切
▲演員劉守正於劇中飾演王飯桶道士
▲潘燦良(左)與劉守正投入演出《敦煌·流沙·包》



朱大帆手繪設計表現圖「景觀設計」

建築與環境藝術設計關係密切

第六屆「中國高等美術院校建築與環境藝術設計專業教學年會」日前在天津美術學院舉行。來自清華大學、中央美術學院、中國美術學院等六十多所高校建築與環境藝術設計專家，以及活躍於國內外環設設計領域前線的資深設計師齊聚「天美」，圍繞年會主題「專業設計教學的開放與發展」展開了深入研討。

在論壇中，中國建築設計大師周凱發表了演講。他表示，現代建築的宗旨是強調功能、強調建造。然而，由於技術的加強，建築設計趨向多元化，逐漸向純粹的形式轉化，而忽略建築與周圍的融合和搭配。

他強調，形式不是建築的本質，建築應向自然學習，融入環境、城市和傳統文化。應採用最平實的辦法，用中國現有的技術和經驗來建造，在造價上不應過度突破。另外，建築的設計一定要和建造的手段相結合，否則就是「無源之水」。

「全國高等美術院校建築與環境藝術專業手繪設計表現圖作品展」、「全國高等美術院校建築與環境藝術專業設計特色課程教學交流展」、「二〇〇九三校聯合畢業設計營——畢業設計合作教學展」，以及「四校四導師聯合指導環境藝術畢業實驗教學——畢業設計合作課程展」同時舉行。其中，「手繪設計表現圖作品展」尚屬首次。

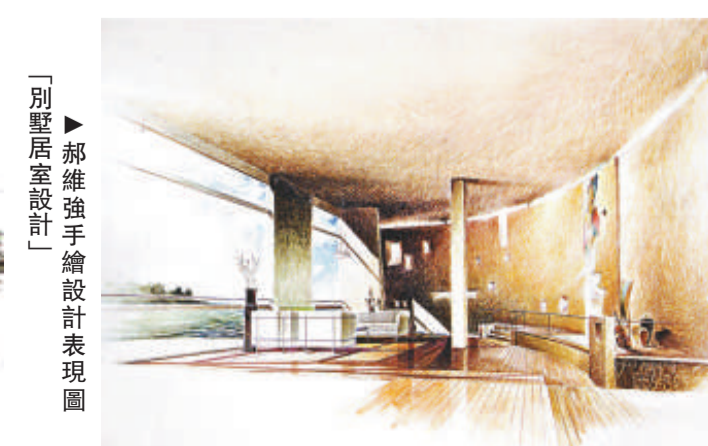
天津美術設計學院副院長彭軍教授認為，「手繪設計表現圖作品展」表現了中國高等教育的開放。從設計方法的角度而言，對於設計方案的即成數據進行取舍整合，設計師必須有一個經由實際體驗後具體化的記憶，手繪藝術表現這種親身感受的方式是最有效快捷的。一件優秀的設計作品問世，必然取決於設計師的審美素養和創意水平，手繪的藝術表現從另一個側面體現了設計師的綜合素質。手繪藝術表現能力的訓練，正是培養設計師審美修養的重要手段。

「全國高等美術院校建築與環境藝術設計專業教學年會」是中國高等美術院校建築與環境藝術設計專業最重要的一次專業教學交流，從二〇〇四年舉辦第一屆至今。

本報記者 李 遼



▲吳尚榮手繪設計表現圖「賓館建築改造設計」



▲郝維強手繪設計表現圖「別墅居室設計」



▲葬禮是流沙鎮最熱鬧的節目
▲演員的造型與演繹滑稽又古怪